# pecial Trains To Slocan Will Speed Migration


# THE NEW CANADIAN

Independent Organ for Japanese Canadians—5c a Copy; 40c a month

V, No. 78 VANCOUVER, B. C. Sat., Sept. 5, 1942


## New Ration Cards 'For the Time Being'

### City Residents Can't Buy Sugar, Tea or Coffee; Those With Supplies To Share

VANCOUVER, B. C. Sept. 5.—Unless they have supplies on hand or are able to borrow, all Japanese still resident in Vancouver but not in Hastings Park, will have to go without sugar, tea or coffee "for the time being."

**New ration cards for these commodities, effective from next Tuesday for the next six months, are not being issued to anyone of Japanese origin who is subject to evacuation from the protected area, an official of the Wartime Prices and Trade Board told The New Canadian today.**

Even those individuals whose names are on file and who have no expectation of being moved for several weeks cannot obtain a card.

The Board official said they had been advised by the Security Commission that all Japanese would be removed very shortly. New cards, accordingly, would be issued once evacuees are settled in inland areas.

**FILING DIFFICULTIES**

A complete check of the 5000 names on the Vancouver files will be made, since so many persons have moved or are moving, he declared. Notifications of change in address, however, have been few.

**When asked what people are expected to do if they remain in the city for some time, the official said that those with supplies would be asked to share with others who had used up their ration. He declared that many Japanese have not yet used up all their tickets, and that these will still be good to purchase rationed commodities.**

In the interior towns it is reported that ration cards are being distributed through the offices of the Commission. These new cards are good for the purchase of sugar, tea and coffee for the ensuing six months, and hence care is being used in their distribution.

In view of the obvious burden of this policy to the 300-odd Japanese who are anxiously awaiting the time when they will be able to move, some modification of policy is being considered. It is hoped that "for the time being" will be short, and some change may be announced next week.

## ont Page

**OW.—Hanging on grimly** ce of unprecedented Nazi might, the defenders of d today were reported to ght the German advance istill. A general stiffening hole Red line from the north to Rzhev held back y, and on certain sectors, the latter outpost north- oscow, Soviet forces push- wn offensive. This latter relieve pressure on the d city of Stalingrad, fo- of the war.

**N.—While the Soviet line** British and Russian air- ned again to the aerial key cities in eastern Ger- occupied Poland, rang- d wide over mid-Europe. capital of German-held was raided by unidenti-

**—Stalemate still held the** he El Alamein front, as hurled back the last y Axis attacks. Military ors said that the first he renewed Battle for ended in a limited vic- llied arms. The same ors looked next week to he wily Rommel could his mobile armour strongly entrenched now guarded on both tural barriers.

**RK.—The landing of** roops in the Belgian seen as a possible pre- the unfolding of the of and much-dream- front.

**IA.—In the south-** occupation by Japan- orces of several islands Sunda group, extend- d from Netherlands- Timor was reported by io.

**TON.—While military** d limitless fronts, epared to place the ching control on its tem in gearing itself tion. President Roose- will detail his new g all wages, salaries rices in the United e same time a new inistrator whose res- will be to hold down ing will be named. In new policy will ap- price ceiling policy anada.

**THIS from Los mules, sold to non- hen the Japanese ated from coastal hipped to the Man- ion centre last week Nipponese owners. ed that the mules ed by first genera- e, and understood s given in the Jap- e.**

**AINED**

**n-year old youths, eir stay in the self- ject at Lillooet and on their own with- m the authorities, at Cranbrook, B. C es last week. They the road camp at ar Revelstoke, B. C.**

### Section of North Road Named in Memory of Elderly Evacuee

A white gravepost at the foot of a towering pine tree near the junction of the swift-flowing North Thompson and Canoe Rivers marks the spot where a 62 year old pioneer evacuee, Minomatsu Onodera, formerly of Vancouver, was killed in a slide while at work on the road at Gosnell Camp in July. Perhaps more enduring than the monument is the fact that the place where he was working at the time of his death has been named "Onodera Cut" in his memory.

Mr. K. Naruishi, who was at Gosnell Camp, and is now at Camp 3, Princeton, has photos of the monument, which he will forward to any friends or relatives who wish to have them.

### Labor Going To Okanagan Valley

(From the Province)

VERNON.—Picking of the MacIntosh apples is now expected to begin about September 10. They must all be gathered within the following three weeks as this particular variety, in order to keep well, must be harvested within a specific period after they have reached the necessary stage of maturity.

Some relief is now expected in the labor situation by the permission that has been granted growers in the northern end of the Okanagan to employ Japanese help where necessary. A number of Japanese are beginning to be brought in under police supervision.

Last week arrangements were announced under which it is now possible for responsible growers in the northern section of the Valley to obtain Japanese from Lillooet, Chase, Westwold, Greenwood and one or two other points.

The conditions under which this labor may be obtained included provision of transportation, accommodation, feeding, medical services, legal liabilities, and a guarantee of the payment of the going rate of wages. In addition a permit must be obtained from the local committee as well as the B. C. Security Commission.

(It is understood that all pickers who do go into the valley from any of the interior housing projects—self-supporting or otherwise—will have to leave when the season is over, says a dispatch from Kelowna.)

**(A number of evacuees who went to Vernon without permits from the B. C. Security Commission and who were removed from there have been permitted to return to their work in the Okanagan).**

### Weltare Offices To Study All Grievances

SLOCAN, B. C.—Problems of social welfare in the interior towns will be handled through expanding welfare offices supervised by the welfare division of the Commission and distinct from the town manager's office, Security Commission officials declared here recently. Difficulties and grievances will be investigated by workers from these welfare offices who will make suitable recommendations.

**The new plan to group single individuals into more convenient units is going ahead in Sandon, where single men are being grouped together to maintain themselves on a $22 combined monthly allowance. This grouping, except in the case of relatives, however, is purely voluntary.**

## Daily Groups of Over 250 Planned
## First Tashme Families by C. N. Tues.

VANCOUVER, B. C. Sept. 5.—The tempo of movements from Hastings Park Clearing Station to interior housing projects will be stepped up still higher next week, with special Kettle Valley trains carrying upwards of 250 persons each leaving every day from next Tuesday to Saturday.

**This week, with regular groups of 160 leaving every night from the Hastings Park spur, over 900 men, women and children of all ages and descriptions have been moved to the Slocan Valley.**

Tuesday morning at 9 a.m. the Canadian National will pull out of the station with up to 170 people, as the first large family group heads for Tashme, newly-named and newly-building settlement fourteen miles outside of Hope, boundary of the 100-mile defense zone.

**SPECIAL TRAINS**

An hour later at 10 a.m. a special train of six or seven coaches and baggage cars will leave from the Canadian Pacific spur at Hastings Park bound for Slocan City.

This train will make a direct trip to Slocan, without the usual overnight stopover in Nelson. Travel time will thus be reduced from 37 hours to 23 hours, making the long trip in day coaches much less wearisome for mothers, children and the aged.

A similar train is expected to leave every morning of next week, also for Slocan. A large proportion of these evacuees will go on to new housing accomodation at New Denver.

**AGED EVACUEES**

Thursday's group totalled 167 people, Friday, 160 and tonight at 8:30 p.m. a similar party will be on its way.

Four coaches were required Friday to accommodate a number of sick and aged evacuees who were unable to sit up during the long trip into the interior. Beds in one coach were supplied for these.

Although almost one thousand have been moved from the Clearing Station, population of the Park still tops the three thousand mark. Large numbers were moved in during the week from the Fraser Valley, while a considerable number of families in the city sought admission to the Park. This movement, however, has been stopped and as far as possible all families outside of the clearing station will be moved directly from their homes.

### Manitoba Admits Nisei Children To Public Schools

**WINNIPEG, Sept. 5.—(CP)—C. E. Graham, Manitoba representative of the British Columbia Security Commission, said here Friday that children of the 202 Japanese families evacuated to this province from British Columbia are being freely admitted to Manitoba schools.**

**A total of 1050 Japanese are now living in Manitoba, including about 300 children, 25 per cent of whom are of school age, Graham said.**

LETHBRIDGE, Sept. 4.—(CP)—Anxiety is growing in southern Alberta over the education of Japanese children evacuated to the region from vital coastal defense areas of British Columbia.

About 600 children were included in the movement of nearly 2600 Japanese to southern Alberta for work in sugar-beet fields, but a large number of these are unable to attend classes due to congested condition of the schools.

Several weeks ago, it is learned, a plan for increasing school accommodation in districts where Japanese were placed was formulated and approved by the British Columbia Security Commission.

The plan was sent to Ottawa for approval of the Dominion Government but no further word has been received here by the commission representatives, or officials of district schools.

LOURENCO MARQUES, Portuguese East Africa.—(AP)—The exchange ship Tatuta Maru, carrying Japanese diplomats from Great Britain, sailed Wednesday for Tokyo.

*"LIMITED FUNDS"*

## Terms of Repatriation May Change

### Applications Need Okay of Two Governments

No hard and fast regulations will govern the exchange of Canadian and Japanese nationals between Canada and Japan, it was indicated to The New Canadian today. The agreement is subject to negotiation between the governments of the two countries, and hence terms such as the "non-military age" qualification will not necessarily apply in all cases.

Similarly, although the general principle at present is that only Japanese nationals resident in Canada may apply for repatriation to Japan, certain exceptions will be made.

**These will include Canadian-born minors (under twenty-one years of age), who will be permitted to accompany their parents if these latter are included in the exchange list.**

**Another exception will be Canadian-born or naturalized persons, recognized as Canadian nationals, but who at the time of special Japanese registration also laid claim** to Japanese nationality. These persons, however, must have evidence, supporting their claim to that status.

**LIMITED FUNDS**

In all cases both the governments of Canada and Japan must give their approval of any applicant before he can be repatriated.

A limited sum of money, it is indicated, will also be allowed each adult person who goes on the exchange, and full transportation arrangements, it is thought, will be made by the two governments.

**The exchange agreement is dealt with directly by the government at Ottawa, and the B. C. Security Commission has no direct interest in this matter. The Spanish Consul General in Montreal, Pedro E. Schwartz, acts on behalf of the Japanese government.**

**As reported previously, nationals in internment camps whose application is approved, may be included in the list for repatriation.**

# The New Canadian

215 E. CORDOVA ST. VANCOUVER, B. C. PAcific 8431

An Independent Organ Published Twice-weekly As a Medium of Expression Among The People of Japanese Origin in Canada

Thomas K. Shoyama · Harry S. Kondo · Takaichi Umezuki · Hirotaro Tsuji

Rates: 40c per Month · $2.00 for Six Months in Advance


## Letters to the Editor

Editor, The New Canadian — Dear Sir: In these times when conditions everywhere are changing constantly, The New Canadian which brings us reports that are of great importance to us and which provides us with detailed information about how our friends are faring, is read by all of us with deep appreciation and genuine pleasure. Separated from our nearest neighbours by two and three miles, we await the arrival of each issue with keen anticipation.

Although we heard many stories about the intense summer heat in Alberta, we found the climate here to be quite passable, and on that score have found life quite pleasant.

On the other hand we found that work in the sugar beet fields is backbreaking and arduous, entailing considerable hardship. This certainly contradicted some of the reports we had heard in British Columbia. Nevertheless we are trying grimly to stand up under these conditions with undaunted courage.

I believe that most of you will know that Mr. Andrews, the B. C. Security Commission representative here, had been working hard for the welfare and security of Japanese settlers in this province.

Consequently, we are very sorry to learn that it had become necessary for him to resign his post when his efforts to have the Japanese employed in a cannery in Lethbridge during a brief lull before the harvest season gave rise to conflict. Engaged in the cultivation of sugar beets and various grains himself, he possessed a very deep understanding of the situation in which the new settlers found themselves.

In times like these, when discrimination is apt to be exercised against us, we remember with gratitude and respect a man as just and fair as Mr. Andrews.

CHIYO TONOMURA
Lethbridge, Alta.

**(The following is a letter to the editor of the Vancouver Sun, which recently ran a leading editorial urging a campaign to prevent anyone of Japanese descent from returning to Vancouver by wholesale deportation after the war.—Ed.)**

**Editor, The Sun:** Sir, — Your leader, "Start Now to Plan for Jap Exclusion," follows the pattern of some of Hitler's and Goebbel's anti-Jewish propaganda—with the difference that you substitute Jap for Jew. There is the appeal of fear: you flourish the bogey of a Japan-to-be-feared-for-a-hundred years.

Secondly your whole appeal is to race prejudice, but many of these people of Japanese origin have rights as Canadian citizens. If we deny these rights to them, we are abdicating the use of reason, the findings of facts, denying civil liberties, and by acting on prejudice, making it a little easier for some demagogue later on to curtail Canadian democratic liberties and processes. Nobody disputes that one of Hitler's most successful means for gaining power was anti-Semitism. Race prejudice will prove equally pernicious here.

To this you may say "nonsense." But let us see. Some political leader, realizing that race prejudice is (unfortunately) pretty strong here in some lines, may make an appeal to race prejudice in connection with the Japanese to win himself votes, and undoubtedly may win many that way. But that, of course, will be dust in the eyes. Other more important considerations should govern our selection of public men at present.

REV. W. H. H. NORMAN,
St. George United.


# A MAIL ORDER SERVICE

POINT BLANKETS

Announcing the arrival of these luxurious, soft, warm blankets at popular Pre-war Prices.

3½ points (10 lbs.) pr. $20.75
In rose, blue, gold, camel

4 points (12 lbs.) pr. $24.75
In rose, scarlet and blue

PLEASE SEND YOUR ORDERS EARLY AS OUR STOCK IS LIMITED

SHOYU: much to our regret the Shoyu will not be available for some time.

Any balances from remittances sent with orders will be promptly refunded.

ブランケットの御用命を

前川商店

T. MAIKAWA STORES LTD.
... POWELL STREET ... VANCOUVER, B.C.
... Custodian ... P. S. Ross & Sons


### Margaret Is The Name

BORN — to Mr. and Mrs. Kiyomi Kobayashi, former residents of Steveston, and now living at Morris, Manitoba, a baby girl on July 19.

The fond parents asked Mr. C. E. Graham, representative of the B. C. Security Commission in Winnipeg, to suggest a name for the child. Mr. Graham chose the name from his wife, Margaret Elizabeth Graham, and the newly arrived Manitoban will be known as Margaret Nobuko Kobayashi.

### At Church This Sunday

**United Church**

Sunday School at Powell Street, 9:45; at Fairview, 10 a.m. Morning Worship at Powell Street, 11 a.m. "My Testimony," sermon in Japanese by Mr. S. Fujimoto; "The Beauty of His Peace", sermonette in English by Rev. T. Komiyama.

**Church of the Ascension**

8:30 a.m. Holy Communion, English; 10 a.m. Junior Church and Sunday School.

**Church of the Holy Cross**

9:45 a.m. Sunday School; 11 a.m. Holy Communion.

**Hastings Park**

9 a.m. Sunday School; 10 a.m. Holy Communion for Anglicans; 6:30 p.m. Japanese Service; 7:30 p.m. English Service.

### Slocan Has Mumps

SLOCAN.—A sudden outbreak of mumps and chickenpox among the children here put a temporary stop to some of the social and educational activities conducted by the Anglican Church.

Church officers appointed recently include Mr. G. Yasui and Mr. I. Makino, wardens; Mr. I. Matsumoto, treasurer; Mr. Y. Izawa, secretary; Mr. S. Suzuki, missionary convenor; Mr. Yagi, educational convenor; Mr. J. Sunohara, social; Mr. S. Kobayashi and Mr. K. Sasaki.

## OBITUARY

**SAICHIRO KOYANAGI**

Final rites were held this afternoon, Saturday, at 3:30 p.m. for Saichiro Koyanagi, who passed away in his 59th year at his home at 332 Heatly Avenue, Vancouver, on Wednesday, September 2. Services were held at Centre & Hanna Funeral Chapel, with Rev. Kenryu Tsuji in charge. The deceased, who had lived in Canada over thirty years, leaves to mourn his loss his wife, four sons and five daughters.

**TATSUICHI YONEDA**

Last rites were held yesterday, September 4, from Centre & Hanna for Tatsuichi Yoneda, who passed away September 1, in the General Hospital. Rev. Kenryu Tsuji officiated. Mr. Yoneda was a native of Hiroshima-ken, coming to Canada in 1910, and prior to evacuation lived at Courtenay, Vancouver Island.

**MAGOICHI OKAMURA**

There passed away quietly early Friday morning, August 28, from a sudden heart attack, a former Strawberry Hill resident, Magoichi Okamura, at his new home in Newton Siding, Manitoba. Mr. Okamura who was in his fifty-seventh year, had been ill for some time.

Funeral services were held at his home Saturday, August 29, with Mr. Hiraish conducting the ceremony. Cremation followed in Minneapolis, Minn.

Mr. Okamura, who had farmed for many years in Strawberry Hill, leaves to mourn his passing his wife, four sons, Masatoshi, Yoshi, Yukio and Takeo and two daughters, Kimiye and Chiyoko.

Will Mrs. Tama Kimoto, formerly of ... Campbell Avenue, please come into the office of the Japanese Canadian Citizens' Council to pick up her purse which had been ... found.

*FROM THE CAMPS*

# Men Still Taking Lonely Life In Stride

By Fusazo Kawaguchi

PRINCETON. — Our party of 58 men, which left the "Flower Metropolis" of Tete Jaune on August 5, was first transferred to Hope. After a night there, 30 of us were ordered to New Denver, 20 to 14-Mile Ranch and 8 to Princeton.

This last named town is a small centre, about 170 miles from Vancouver and 72 miles from Princeton, and is sustained by copper and coal mines operating in the district.

**The men in our camp are now at work in building tent-houses for No. 5 Camp, where we will be transferred. The canvas is being set up in double folds to meet the chill of winter. Once settled in No. 5 camp, the crew will go back to roadwork on the Hope-Princeton section.**

Both the vigorous and spirited young fellows and the older men here find the camp here wearisome and lonely. There are restrictions against going to town, and an absolute lack of recreational facilities. Among inconveniences, too, is the fact of there being no bath at all available.

Nevertheless we are trying to keep up our spirits and sense of humour to make camp life as pleasant as possible.

A "haiku" circle was held recently at No. 3 camp, with "Suzushisa" or "Coolness" as the theme. Among the haiku composed by our poets were these in romaji.

"Kiwo kirite kito suzushigeni
ikoi-keri" —Hagetsu

"Ureshisani ikite noten-no
furo suzushi" —Tansui

"Suiei-ni tatsu suzushisaya
asagokoro" —Seisan

By Fred Okumura

THUNDER RIVER CAMP.—The crew here has now been split into two sections with one working on the road in the westerly direction and the other pushing north toward Kempriere. It is thought that as work goes on we will meet the crew coming southward from that camp.

Mr. Kitaguchi, the former baker and cook in our camp, left recently for Raymond, Alta. With his departure our crew now numbers ... men.

Summer is rapidly fading and the autumn chill is in the air here in Thunder River. Already there is a powdery sprinkling of snow to be seen on the peaks of the southern mountains. The cooler weather though, helps the boys to work steadily at their jobs.

**GOOD-BYE TO THEM**

Recently the camp here said good-bye to the young fellows on the survey crew, all of whom are leaving to return to school. We marked their departure with a farewell ball game between our crew and a team composed of the survey men and the mounties. Their team pulled away to a good start, but we managed to catch up. Finally with the score tied at 22-all and the darkness falling, we called the game.

We regret to see the survey lads go, for during the past couple months their presence here has helped make camp life more enjoyable. We hope to meet them again some day, and in the meantime wish them all the best of luck.

# Text of Cornett Exclusion Resolution

The following resolution sponsored by Mayor Cornett has been placed on the agenda of next Wednesday afternoon's City Council meeting, for submission to the Dominion government:

"WHEREAS prior to the outbreak of the present war the presence in Vancouver of persons of the Japanese race was a constant source of irritation;

"AND WHEREAS the experience of the last few decades has shown that assimilation of the two races is impossible;

"AND WHEREAS as a necessary result of the action of the Imperial Japanese Government in making war upon our Empire the Japanese population of Vancouver is being removed from the Coast of this province;

"AND WHEREAS the dislocations caused by the removal of Japanese from the fishing, lumbering, agricultural and other industries will be adjusted so that when peace comes we shall find that our own people are regularly carrying on all the activities which had formerly fallen into the hands of the Japanese;

"AND WHEREAS it would be most unwise at a time when our own returned men will be seeking re-establishment in civil life to permit the Japanese to return and repeat the process of infiltration into business and industry which had become such a source of irritation during the years immediately prior to the war;

"AND WHEREAS for many years it will be impossible for persons of the Japanese race to expect sympathetic consideration from our people and in their own interest it will be better for them to join their own countrymen in Japan;

"THEREFORE BE IT RESOLVED, that the City Council do petition the Government of Canada to take in hand as one of its postwar problems the question of repatriating all persons in Canada of the Japanese race, and that the Government be asked at this early date to promise that in the Peace Conference to follow the war Canada's weight will be used to bring about such repatriation, to the end that the Japanese problem which is now being settled so far as this City is concerned, shall never recur."


HELP WANTED

**WANTED GIRL OR WOMAN** for general housework; to live in or out; full time if possible, or part time. Phone ALma 1333-L.

Wanted for a home eight miles from the centre of Toronto, three girls, or a married couple and a girl, for housework. Wages are $45 per month for the cook, and $35 per month each to the two maids, or $75 to the couple and $35 to the maid. All applicants are requested to contact Mrs. C. Booth at the B. C. Security Commission.


### Femine—Fashions

DEAR FOLKS:

Fashion Time again ... This is the Modiste Fashion Shop bringing you the latest news from 430 Granville Street on a nation-wide coast to coast hook-up. With a careful survey of our fan mail we can place a finger on the pulse of feminine thought. We note that women everywhere are breathing a sigh of relief now that the evacuation is on its last lap. That women are gathering their scattered things and beginning to concentrate on personal things as in days-of-old. That women are still as feminine as ever. They still love their hats and lace and frills. Of course they order their sensible things first, but there's always ... sentence ... "Please ... pretty dress for special occasions." There always will be special occasions no matter where you ... you ordered yours. Don't ... behind the times and ... late ... Modiste Fashion Shop ... your mail order service ... 430 Granville Street ...

# 農地へ移住の日本人に深い理解を持ち奉仕した
## アンドルー氏の退職を惜しむ

(アルバータ州レスブリッヂ通信) 艱難極まりなき時局に當り日本人に關する重要なる事柄や同胞の様子を細く報道して下さるニユーカナデアンを有難く拜見して居ります。一寸隣家の同胞を訪ねるにも二哩三哩と行かなければならぬ此の平原州に於ても貴紙の發行を心から喜んで居るのでこゝに購讀料を同封しておきます。驛居のアルバータと聞いて居りましたが案外凌ぎやすく毎日愉快に暮して居ります。ビート働きはビーシー州にて聞いてゐたところに反しなか〳〵骨の折れる仕事にて生活上にも困難が多いのですが、それら一切に辛抱も耐え忍び非常な努力を拂ひつゝ日本人の意氣を發揮して居ります。ビーシーセキュリテーコミションと代表のアンドルー氏が私共日本人の幸福と安寧のために非常な努力をはらつて居られたことは御承知の事と存じますが、今回レスブリッヂ市内に於て、ビート收穫までのホンの小期間日本人をキャナリーに働かせる事にしたことから問題になつたとかで退職の止むなきに至つたことは誠に殘念であります。麥やシユガービート等の農業を營まれる同氏は、私共農地に働く者にとつて非常に深い理解を持ち獻身的に奉仕して下さつたものであります。ともすれば日本人を差別的に取扱はうとする者……あることを特に記憶しなければならぬと存じます。(外村ちよ)

## マニトバ州で出産

(マニトバ州モリス通信) 元ステブストンに永年在住してゐた廣島縣人小林龜吉氏長男清水氏夫人志奈子さんは當地の自宅で七月十九日女兒分娩、母子共健全で、セキュリテーコミションのマニトバ州代表グレアム氏夫人の名前を貰つて「マグリート信子」と命名した。

# 早くも秋色
## サンダリバーのキャンプ便り

(サンダーリヴアー・キャンプ通信) 當キャンプの就働者は今や二た組に分かれて一方は西方へ向ふ道路工事に働き他は北方レシピアに向けての道付け仕事をしてゐるので、今に南方に向けて工事進捗中の一行と出會ふ事と思はれる。最近當キャンプのベーカー兼コックをしてゐた北口氏がレーモンドに行つたので今では總員四十四名となつた。こゝサンダーリヴアーでも夏はあはたゞしく過ぎ秋の涼味が感ぜられるやうになり、南方の山の頂きには既に粉雪が見られるやうになつた。最近當キャンプから測量の助手をしてゐた學生等が學校に歸つて行つたので吾々と測量助手及びヤウンチーからなるチームの間で別れのボールゲームをやつた。最初は白人側が勢がよかつたが吾々の方が盛返して最後に廿三對廿三のスコーアになり暗くなつたので中止した。測量部の若い連中が過去二ケ月間ゐてくれたことはキャンプの生活を樂しいものにする上から非常な助けとなつたもので僕等は彼等を送り出すのを遺憾に思つたものであるが、いつかは再び會へる事と思つてゐる。(奥村フレッド)

# 殺風景なるキャンプ生活
## 和らげる爲プリンストンで句會

(プリンストン第五キャンプ通信) 私達の一行五十八名は去る八月五日「花の都」ヴァーノンを後にしてホープに來着、一泊後三十名はニユーデンヴアーへ、二十名はホープ十四哩ランチへ、八名はプリンストンへと向つた。プリンストンは小さいタウンでコールマインとカパーマインが近くにあり、晩市へ百七十餘哩、ペンチクトンへ七十二哩である。私達は今迄四……

……ウスでも二重張りにすれば少々の寒さは凌げると思ふ。第五キャンプに移ればホープとプリンストン間未開通十三哩の道路を聯絡する仕事に當るのである。キャンプの生活は殺風景でありタウンには出られず娯樂は少く設備は不充分で入浴は出來ず實にみぢめな生活で活氣横溢の若い人は云ふまでもなく年寄りにとつても好ましくないのであるが、……

……認識させたいと念願してゐる。昨夕第五キャンプで句會を開いた。收穫の二三を掲げて同好者諸子の御教示を仰ぐ。(川口房三)

題「涼しさ」

木を伐りて人涼しげに憩ひ居り　波月

嬉しさに生きて野天の風呂涼し　淡水

翠影に佇つ涼しさや朝心　宵泉

# 遭難地に碑
## 小野寺氏のため

七月十八日ゴスネルの道路キャンプに於て就働中不慮の死を遂げられた宮城縣人小野寺巳之松氏の墓碑はゴスネル在留日本人一同で現場に建設せられ、遭難地には「オノデラ・カット」と名稱を附し菩提の標札を建て永く記念して小野寺氏の靈を慰めた。なほ右の寫眞が此の程出來上つたので遺族及び當時のゴスネル在留者で希望の方は左記宛てに申込めば折返し郵送することになつてゐる。

K. Naruishi
No. 3 Hope-Princeton Road
Princeton, B.C.

## おたふくカゼがスロカンで流行

(スローカンシテー通信) 子供等の間にオタフク風やチキンポックス(水痘)が急に流行し始めたので、聖公會でやつてゐた教育や懇親等の活動は暫時中止することになつた。なほ聖公會では最近次の如く假委員を決定したし中山牧師は當地に於ても「週報」を續刊し……

……記伊藤□之後△傳道部長鈴木鯉太郎(部員)八木龜松△教育部長春原順一△社會部長小林清次郎(部員)佐々木菊三郎△訪問部長平野杉松、入江喜右衛門

## 死亡

ストロベリーヒルからマニトバ州ニユートンサイデングに移轉した岡村孫一氏(五七)は病氣療養中だつたが八月廿八日午後六時心臓痲痺にて永眠、翌廿九日自宅にて日□史氏司式のもとに葬儀執行遺骸は米國ミネアポリスにて茶毘に付した▲福岡縣人小柳佐一郎氏(五九)は病氣療養中だつたが九月二日午後十時二十分自宅に於て死去、五日午後本派佛教會で葬儀を執行▲廣島縣人米田辰一氏(五七)は病氣のため九月一日晩市病院で死去、四日午後本派佛教會で葬儀執行。

## 蛭崎商店整理の記事に就て

前號所報、持主が日本に在る者の財産をカストデアンが整理中だといふ記事中「破産した」蛭崎商店と書いた爲め日本に於ける「破産」と同じやうな印象を與へたらうと思はれるが、右は全く記者の不注意から斯かる文字を使つたのであり、「カストデアンで整理中」と說明すべきであつた。右の記事により迷惑を蒙つたかも知れない方々におわびします。

## 一層の支援を切望

○ニユーカナデアン紙は愛讀者諸氏のお拂ひ下さる講讀料と御援助金とによつてのみ發行を續けて行く事が出來るのであります。何卒一段の御支援を願ひ上げます。

○愛讀者諸氏の移動先に於ける消息その他を出來るだけ度々御通信下さるやうに願ひます。紙上の匿名は御自由ですが、姓名住所だけは是非明かにしておいて頂きたう御座います。

○日本語欄に出す黒枠行きの死亡廣告の料金は……


故 三郎儀九月二日葬送の際は態々御會葬を忝し種々御同情を賜り誠に有難く謹で厚く御禮申上候
妻 …… 同 …… 同 森野 …… 野 …… 喜久三 …… 智惠子 …… 実子

夫 孫市儀病氣療養中の處八月廿八日午前六時自宅に於て永眠致し廿九日葬儀を執行仕候處其他色々御同情を忝うし紙上を以て厚く御禮申上候
マニトバ州ニユートンサイデング
妻 岡村ミツ
正義 君枝 義行
千惠子 幸雄 達雄
ストロベリーヒル日本人農會

小柳佐一郎儀病氣療養中の處九月二日午後十時二十分自宅に於て死去仕り本日本派佛教會に於て葬儀執行候際は態々御會葬下され色々御同情を忝うし候段誠に有難く紙上を以て厚く御禮申上候
九月五日
妻 小柳伊佐
男 ……
外親戚友人一同

米田辰一儀病氣療養中の處九月一日午後三時十分晩市病院に於て死去仕り四日本派佛教會に於て葬儀執行の際は態々御會葬……

# 來週火曜から特別列車で 二百五十名宛を毎日送る

## スローカンとニューデンバーへ 第一團百七十名もタシメへ向ふ

ヘスチングスパークからインテリアタウンへの移動は來週火曜日から土曜日まで毎日二百五十名宛をシーピー線の特別列車で送り出す事によつて更に促進されることになる模様である。今週は毎晩大体百六十名宛パークから出發し婦女子を主として九百名以上がスローカンに行つた。來週火曜日午前九時にはシーエヌ列車で百七十名がタシメに出發するが、之れは防衛地帶外百哩の處にあるホープから十四哩先きに新しく出來た家族移動地への婦女子移動の最初の一團である。而して一時間後の午前十時にはヘスチングスパーク下からシーピー列車六七臺でスローカン及びニューデンヴアー行き二百五十名出發するのであるが此の列車はネルソンに一泊する事なしに直接スローカンに行つて、在來三十七時間かゝつてゐたのを二十三時間に短縮し子供を連れた母親や年寄り達の長旅の疲れを大いに緩和するわけで、來週中毎日のやうに斯うしてスローカン行きが出發するのであるが其のうちの多數は新しく家が出來たニューデンヴアーに向けられるのである。又去る木曜日には百六十七名、金曜日には百六十名が出發し今晩も大体同數の者がスローカンへ出發するが、昨夜は四臺で一臺は病人や老人達のために充てられベッドの用意がしてあつた。斯くしてヘスチングスパークからは一千人近い人々が移動したがパーク内の住民はまだ三千百人あり、フレザーヴアレーから多數の人々が入つて來たし市内の人々多數もパークに入らうとしてゐるが之れは出來るだけ入れずに各自の家庭から直接に移動させる事になるであらう。

## 自活村から飛び出した二青年

リルエットの自活村に移動した十九歳になる青年二人は當局から許可を得ることなしに自由に同地を飛び出してクランブルック(アルバータ州に近いビーシー州の東南部)まで行き先週同地の警察に捕へられたが、スリーヴアレーの道路キャンプに送られた。

## 市内の日本人に 新クーポン

來週火曜日から有効の向ふ六ケ月分の砂糖・茶・コーフィー等の定量手帳は晩市内に未だ殘留してゐる日本人には配付してゐないと戰時物價商業當局は語つてゐるが夫れはセキユリテーコミッシヨンから日本人は一二週間以内に移動するからと通告したからだといふ事で、來週になつたら何等かの變更が行はれるかも知れないが當分は殘つてゐるクーポンで間に合はせるか互に讓り合つて我慢するかしなければならぬ模様である。一方インテリアタウンに移動してゐる者にはコミッション事務所を通して定量カードを配付してゐるといふ。

## 日本人雇傭 オカナガンのアップル摘に

オカナガンのアップル中マツキントシュ種は九月十日頃から三週間内に摘まねばならぬさうだが、農業勞働者不足で困つてゐる同方面中北部にはリルエット、チエーズ、ウエントウオルド、アリトンウッド地方から日本人を入れることによつて多少でも事態を緩和しようとしてゐる旨英字紙は報じてゐる。ところで是れらの日本人を雇ふについては旅費、住居、食料、醫療法律上の責任等一切を持ち普通行はれてゐる賃金を支拂ふといふ條件付きで其の上に地方のコミテー及びビーシーセキユリテーコミッシヨンから許可を得なければならぬ事になつてゐるさうで、又インテリアタウン乃至はセルフサポーテング村其の他からオカナガンへアップル摘みに行く者はシーズンが終つたら引揚げねばならぬといふ事であらう。既にコミッシヨンの許可なしにヴアーノン方面に行つた者は一旦引揚げたのであるが再びオカナガンに働きに行く事を許されたといふ。

# マニトバ州内の日系學童

## 自由に入學を許可されてゐる

(ウイニペッグ發)ビーシー州からマニトバ州に移動して來た二百家族の日本人の子供等はマニトバ州の學校に自由に入學を許されてゐる旨セキユリテーコミッシヨン代表のズレアム氏は發表してゐる。マニトバ州在住の日本人總數は千五十名で子供は三百名、此の二十五パーセントが學童である。

## アルバタ州は未定

(レスブリッヂ發)アルバータ州南部のシユガービート耕作地に移動した日本人二千六百餘人の中には六百餘名の學童が含まれてゐるが多くの學童は學期が始まつてゐるために入學出來ぬであらうと心配されてゐる。既に數週間前に斯る人々が移住した地方の學校で教室を殖やす案をたてビーシーセキユリテーコミッシヨンの是認を經た上でオタワ政府に送達してゐるのだが當地のコミッション代表にも地方の學校當局にも未だ何等の返事が來てゐないのである。

# 戰後日本人を送還する案

## コーネット市長の音頭取りで 晩市會がオタワ政府に要請

晩市のコーネット市長の提唱で、戰後には日本人全部をカナダから日本に送り返して了ふことをオタワ政府に要請する決議案は來週水曜日の市會に於て討議されることになつた。同決議文はオタワ政府に對して「此の問題は戰後に於ける最重要問題の一つとして考慮し日本人送還を平和會議に持ち出すことにより今晩市が直面してゐるが如き問題を二度と再び起らぬやうにする」ことを要求するものださうで、決議文は「晩市に日本人が居る事は絶えざる刺戟となり、經驗からして二つの人種の同化は不可能だといふ事が判つた」とか「日本人が漁業や木材産業やら農業等から去つた後の狂ひは調整されつゝあり平和回復の曉は以前日本人の手でやつてゐた事は白人自身でチャンとやつて行つて居る事を見出すであらう」とか「日本人をビーシー州に再び歸す事は彼等がビズネスや産業に潜入して來る過程を再び繰返し刺戟の原因となるし戰後歸還兵が定住をする場合にとつて賢明な方策でない」等々の得手勝手を並べ「日本人は今後永いことカナダ人から同情ある考慮を受けることは豫期出來ないであらうから彼等自身のためにも日本に歸つた方がよからう」と結んでゐるさうである。

## ノーマン牧師が 偏見を非難

右のコーネット市長の提唱は英字紙サンが頻りに提灯持をしてゐるのであるが其のサン紙投書欄でノーマン牧師は、斯ういふ事はヒットラーの反ユダヤ人宣傳のマネ事であり人種的偏見からする此の種の運動がカナダのデモクラシーにとつて如何に有害であるかを指摘し反省を求めてゐる。

# 日加人交換

## 歸國希望者の 申込を受付中

日加間でカナダ人と日本人とを交換する取きめが行はれてゐるといふ事に關しては前號の英文欄で報道したが其後判明せるところでは右の交換條件は日加兩國間の交渉にまつ事になつてゐて何も「軍籍年齢でない者」に限るといふ譯でもないらしい。尤もカナダにゐる日本人中交換の申込みをなし得るものは大体ナショナルだけといふ事にはなつてゐるが、カナダ生れの者でも二十一歳以下の者で交換者が交換のリストに加へられる場合は父母と同行して日本に行く事を許すといふ風にし、カナダ生れ又は歸化人でも日本人特別登録の際日本國籍者たる事を特に主張した者は交換の申込をする事ができるだらうといふのだが此の場合は其の主張を證據立てるものがなければならぬ。何れにしても申込者が交換される前には日加兩國の政府から承認を得なければならぬのである。又交換される者は大人各自に對して一定額の金を所持する事も許されるらしく運送に關しては兩國政府が全部ひきうける事を聲明されてゐる。此の交換にはオタワ政府が直接當るのであつてビーシーセキユリテーコミッシヨンは直接關係せず、日本政府代表としてはモントリオールのスペイン領事館エリツー氏が當つて居り、申込が是認せられてゐるといふインターンメントキャンプにゐるナショナルも此の交換のリストの中に加へられるであらう。なほ先般[illegible]日本の外交官等をのせた帝國丸は九月二日東アフリカのポルトガル領ローレンソ・マークェスを出帆した。

THE N…

An Independent O…

Vol. V, No. 79

Sympathetic U…

Evacuees Urged…

Front Pag…

MOSCOW. — The vital … key centre of Stalin… held the focus of world … fronts during the early pa… this week, as reinforced Nazi … sions battered upon its wes… defenses. Monday a new and … rous salient was opened in … region, and German might s… then has been concentrated … the widening of this hard-… wedge. A Soviet communique … that the Red Army was hold… against both this drive and fla… attacks from the southwest… most crucial battle to date … Russian-German war.

LONDON. — The unceasing … offensive against vital Germ… and German-held cities roared … British, Canadian and Am… fighters and bombers sma… their way over the contin… … shipyards, railhe… production centres and distri… points. Frankfurt was … fire last night, and Americ… flying fortresses rang up th… … raid of the war.

CAIRO. — Field Marshall Ro… … second bid for the Nile V… was yesterday's story tod… the German commander pa… to re-group and overhaul … battered forces, after having be… … back beyond the starti… … of his last lunge.

AUSTRALIA. — Japanese forc… pressed forward in their N… … drive on Port Morse… important Allied base, but ha… … slowed up in the steep a… … approaches to the prote… mountain barrier which cu… … the island, Allied head… … announced today. Alli… … forces and air pow… … at the enemy advanc… … heavy bombing of Japane… … forces and supply lin… announced by Allied Hea… … quarters.

NEW YORK. — (AP) — The To… radio quoted Japanese mili… observers as asserting tha… fall of Stalingrad is immi… and that "an epochal de… … of Soviet fightin… … will follow." This commen… the Russian situation was on… the few ever relayed by Dome… broadcasts outside Japan, an… time at a time when rumour… … in Chungking, that … … attack on Russian Si… … is expected soon, following… … reported rejection of re… … "suggestions" from Tokyo.

WASHINGTON. — The white … announced Tuesday, abou… hours after President Roose… had made it plain in a radio… … that that preparations … under way for opening a… … front in Europe, that the… … decisions regarding … operations were made at … conference between Bri… and American officials in … Certain vital military deci… … have been made," the Pre… said in his broadcast.

… STOP SUNDAY SCHOOL…

… — Continued outbreaks … cases of mumps among the … have thus far prevented … holding of Sunday School… reports Rev. G. G. Naka-… in his weekly Anglican … bulletin "The Churcha…